

Дом
на
краю
магії



ЧИТАЙ В СЕРИИ:

Книга 1.

Дом на краю магии

Книга 2.

Башня на краю времён



Эми Спаркс



Москва
2023

УДК 821.111-93
ББК 84(4Вел)-44
С71

Amy Sparkes

THE HOUSE AT THE EDGE OF MAGIC

Text © 2021 Amy Sparkes

Cover and interior illustration © 2021 Ben Mantle

Published by arrangement with Walker Books Limited, London.

All rights reserved.

No part of this book may be reproduced, transmitted, broadcast or stored in an information retrieval system in any form or by any means, graphic, electronic or mechanical, including photocopying, taping and recording, without prior written permission from the publisher.

Спаркс, Эми.

С71 Дом на краю магии / Эми Спаркс ; [перевод с английского Е. Ю. Рыбаковой]. — Москва : Эксмо, 2023. — 256 с.

ISBN 978-5-04-166686-6

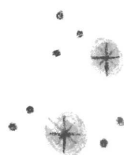
Девятка никогда не сталкивалась с опасной магией. Пока однажды не нашла в переулке странное украшение-домик. Стоило девочке постучать в крошечную дверцу, как здание начало... расти! Оказывается, это самый настоящий Дом, на который наложено проклятие. И внутри здания уже много лет зачтены волшебные существа. По легенде, снять проклятие по силам лишь первому постучавшему в дверь. Неужели именно Девятке придётся расколдовать Дом и спасти его обитателей?

УДК 821.111-93
ББК 84(4Вел)-44

© Рыбакова Е. Ю., перевод на русский язык, 2023

© Издание на русском языке, оформление. ООО «Издательство «Эксмо», 2023

ISBN 978-5-04-166686-6



Посвящается Софи

Читателю этой записки:

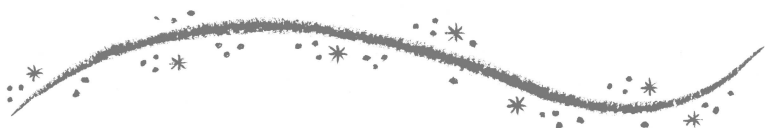
Меня зовут Девятка, и я прошу об одолжении.

Пойдите по галерее Уинни до полуразрушенного дома. Постучите в третью дверь и произнесите: «Клубники сегодня не будет».

Скажите Кармансу, что вас прислала Девятка. Сообщите старому дьяволу с лицом куницы, что больше он никогда меня не увидит. Почему? Потому что он неправ — иногда жизнь всё-таки угощает тебя клубникой. Порой ты находишься на расстоянии шёпота от волшебства и даже не подозреваешь, как оно близко.

Именно это и произошло со мной.

Девятка





ГЛАВА

1

На оживлённом рынке Девятка присела на корточки позади составленных друг на друга ящиков с рыбой. «Мёртвая рыба всегда выглядит такой удивлённой, — подумала она. — Что её поражает? Что она умерла? Что её поймали?» Ну, Девятку, по крайней мере, ничем не удивишь. Она не собирается попадаться в сети или умирать, нет уж, спасибо. Хотя каждый день рискует жизнью и свободой.

Девочка провела кончиками пальцев по пустой сумке-ранцу, висевшей через плечо. Недолго ей оставаться пустой.

Надо сосредоточиться.

Девятка всего на мгновение закрыла глаза и снова открыла. Совсем как кошка: замечает добычу, тихой сапой преследует её и в подходящий момент набрасывается. Но Девятка не собиралась преподнести в подарок хозяину мышь, она охотилась за подарком другого рода.

Она впала в немилость к старому Кармансу, торговцу краденым. Нужно доказать ему свою полезность. Доказать, что она достойна крыши над головой и скудного питания, которое старик выдаёт ей каждый день. И вот представилась такая возможность.

На рынке все были заняты, суетились и болтали. Идеальное место для налёта. Тачки гремели, торговцы кричали, телеги грохотали. Закутанная в шаль торговка рыбой стояла в дальнем конце своего прилавка, зазывая покупателей приобрести «улов дня», который, насколько понимала девочка, представлял собой всего лишь очень большую рыбу с сильно выпученными, словно удивлёнными глазами. Девятка нырнула за ящики и стала осматриваться. Запряжённая лошастью повозка громыха-

ла по булыжнику, загораживая вид. Когда она проехала, Девятка улыбнулась.

Вот и жертва нашлась. Спинай к охотнице стояла юная девушка. Судя по её росту и телосложению, незнакомка всего на несколько лет старше Девятки, но одета красиво: пышное алое платье и, главное, в руках модная сумочка, вышитая бисером.

У девочки обострились все чувства, напряглись мышцы. Она приняла боевую стойку, сжимая и разжимая кулаки, — как всегда перед нападением.

Леди в красном платье направлялась в магазин тканей на другой стороне улицы. Превосходно. Когда она отвлечётся, открывая дверь, Девятка врежется в неё и выдернет из рук сумочку.

Девочка приготовилась. Три...

О, какая волнующая лихорадка!

Два...

Сосредоточиться на жертве.

Один...

Девушка почти подошла к двери...

Вперёд! Девятка молнией метнулась через мощённую булыжником улицу, нацелившись на добычу...

БАМС! Она врезалась прямо в девушку, схватила сумочку...

И тут лавочник открыл дверь, и его взгляд упал на Девятку и её протянутую руку. О нет! Это определённо не сулит ничего хорошего. Девятка отпустила сумочку. Леди в красном платье завизжала и попятилась.

В панике Девятка сиганула назад к корзинам с рыбой. За ними можно спрятаться, а потом проскочить между ящиками и...

— Эй!

Ей на плечи упали большие ладони, и Девятка остолбенела.

— Я всё видел, пташка. В какую игру ты играешь? — низким голосом зарычал лавочник.

— Называется «Улов», — ответила Девятка.

Она вывернулась, схватила «улов дня» и бросила ему в лицо. Лавочник пошатнулся и стал выглядеть ещё более удивлённым, чем рыба. Девятка изо всех сил начала проталкиваться между составленными друг на друга ящиками — след из пойманной рыбы растянулся по улице, — и ошалевший торговец рухнул на прила-

вок. Девятка с удовлетворением заметила, что торговка отхлестала его превосходным омаром. Но уже через несколько секунд девочка ринулась прочь по улице, огибая пешеходов, лошадей, огромные дымящиеся кучи...

Чавк! Девятка остановилась и сморщила нос: её ботинок был испачкан навозом.

— Фу!

Оглядевшись, она увидела, что побитый омаром лавочник бежит за ней. Девочка выдохнула и стремглав помчалась через рынок. Нужно исчезнуть из виду — найти укрытие, пока разгневанный мужчина не прекратит погоню. Девятка неслась мимо магазинов и домов, лихорадочно ища глазами, куда бы спрятаться. Где же найти такое место?

А! Придумала! Мышцы слегка расслабились. Высокий, на вид заброшенный дом — самое безопасное место в мире. Два окна заколочены, черепица на крыше наполовину отвалилась, но выцветшая и облупившаяся синяя дверь приоткрыта и словно приглашает войти. Девятка бросила быстрый взгляд через плечо: преследователь всё ещё трусил за ней, рас-

талкивая людей и спотыкаясь о бродячих собак. Улыбка на лице девочки угасла, она толкнула дверь и скользнула в библиотеку. Петли заскрипели, и беглянка плотно закрыла дверь за собой.

Ш-ш-ш. Только бы её не услышали! И не увидели. Можно потихоньку пробраться внутрь, умыкнуть книгу и уйти незамеченной. В конце концов, так она обычно и делает.

Пахло сыростью и плесенью. В разных углах тихой комнаты спиной к ней сидели несколько дам и джентльменов, листая книги и журналы. Библиотекаря нигде не было видно. Пока всё шло гладко.

Девятка шагнула вперёд. Половица скрипнула. Девочка задержала дыхание. Ничего.

Она подобралась к своей любимой полке с волшебными сказками, заполненной только наполовину. Истории о непостижимых тайнах и разгаданных секретах, в которых возможно всё что угодно. Девятка провела кончиками пальцев по мягким тёмным переплётam.

Она любила книги. Один из воришек-

желторотиков, прежде чем улететь из Гнезда, научил её читать. Он единственный в Гнезде относился к Девятке как к человеку, а не как к грязи под ногами. Девятка была ему невероятно благодарна за науку. Каждая книга открывала целый мир, куда можно сбежать от реальности.

Пальцы девочки остановились на коричневом корешке с золотыми буквами. «Тайна болота Оборотней» Горацио Пидлвика. Она потихоньку сняла книгу с полки и...

— Вот я тебя и поймал, — прошептал ей в ухо мужской голос.

Сердце девочки ушло в пятки, книга выскользнула из рук и стала падать на пол. Появившаяся откуда ни возьмись рука поймала её на лету.

Девятка упёрла руки в бока, резко развернулась и оказалась лицом к лицу с рыжеволосым библиотекарем, гордо возвышавшимся над ней.

— Что? Нет! Я молчала как могила, мистер Даунс!

Библиотекарь погрозил девочке пальцем, и его глаза весело блеснули за стёклами очков в роговой оправе.